

13.

Me' cugnatuzzu mi mannau un priseni;
 Stu priseni chi era? Un muscaloru.
 Avia tri culura differenti:
 Russu, 'ncarnatu e culuri di l'oru.
 E tutti mi splavanu li genti:
 "Quantu ti custa, a tia, stu muscaloru?,"
 Iu ci haiu rittu: «Nun mi custa nenti,
 "Mi l'arrialau lu zitu di me' soru.,»

Traduzione

Mio cognato m'ha mandato un regalo; che era questo regalo? Un ventaglio. Aveva tre colori differenti: rosso, scarlatto e oro.

Tutta la gente mi ha domandato: "Quanto ti costa questo ventaglio?," Io ho risposto: "Non mi costa nulla, me lo ha regalato il fidanzato di mia sorella.,»

A LA FIMMINISCA

Modo delle donne dei marinai di Trapani

ALLEGRETTO FLESSUOSO

CANTO

Me' cu - gna - tuz - zu mi man - nau un pri -
Il co - gna - ti - no m'ha man - da - to un

-sen - ti; Me' cu - gna - tuz - zu mi man - nau un pri -
do - no; il co - gna - ti - no m'ha man - da - to un

lusingando
- senti; Stu pri - sen - ti chi e - ra? Un mu - sca - lo - ru. A -
do - no; che do - no que - sto e - ra? Un ven - ta - glio. A -

-vi - a tri - cu - lu - ra dif - fe - ren - ti:
-ve - va tre - co - lo - ri dif - fe - ren - ti:

lusingando

A - vi - a tri cu - lu - ra dif - fe - ren - ti: Rus - su, 'ncar - na - tu e
A - ve - va tre co - lo - ri dif - fe - ren - ti: ros - so e scar - lat - to e

cu - lu - ri di l'o - ru. E tut - ti mi spi -
co - lor del - l'o - ro. E tut - te mi do - man -

- a - va - nu li gen - ti: E tut - ti mi spi - a - va - nu li
- da - va - no le gen - ti: E tut - ti mi chie - de - va - no d'in -

lusingando

genti: "Quan tu ti cu - sta, a ti - a, stu mu - sca - lo - ru?,, lu
 - tor - no: "Qual prez - so ha ma - i que - sto bel ven - ta - gliol?,, lo

ci ha - iu rit - tu: "Nun mi cu - sta nen - ti,, lu ci ha iu rit - tu:
 ho ri - spo - sto: "Non mi co - sta nul - la,, lo ho ri spo - sto:

p

lusingando

"Nun mi cu - sta nien ti,, "Mi l'ar - ria - lau lu zi - tu di me'
 "Non mi co - sta nul - la,, "Me lo do - nò lo spo - so di mia so -

so - - ru,,
 - rel - - la,,

p